

Manuale installatore - Installer guide - Manuel installateur
Technisches Handbuch - Instrucciones instalador - Manual do instalador



0839/302.06, 0839/303.06

Commutatore per 2 o 3 posti esterni (Con sistema di chiamata 15V~)

Switching module for 2 or 3 speech units (With 15V~ call)

Commutateur pour 2 ou 3 postes extérieurs (Avec système d'appel 15V~)

Umschalter für 2 oder 3 Außenstellen (Mit Ruf 15V~)

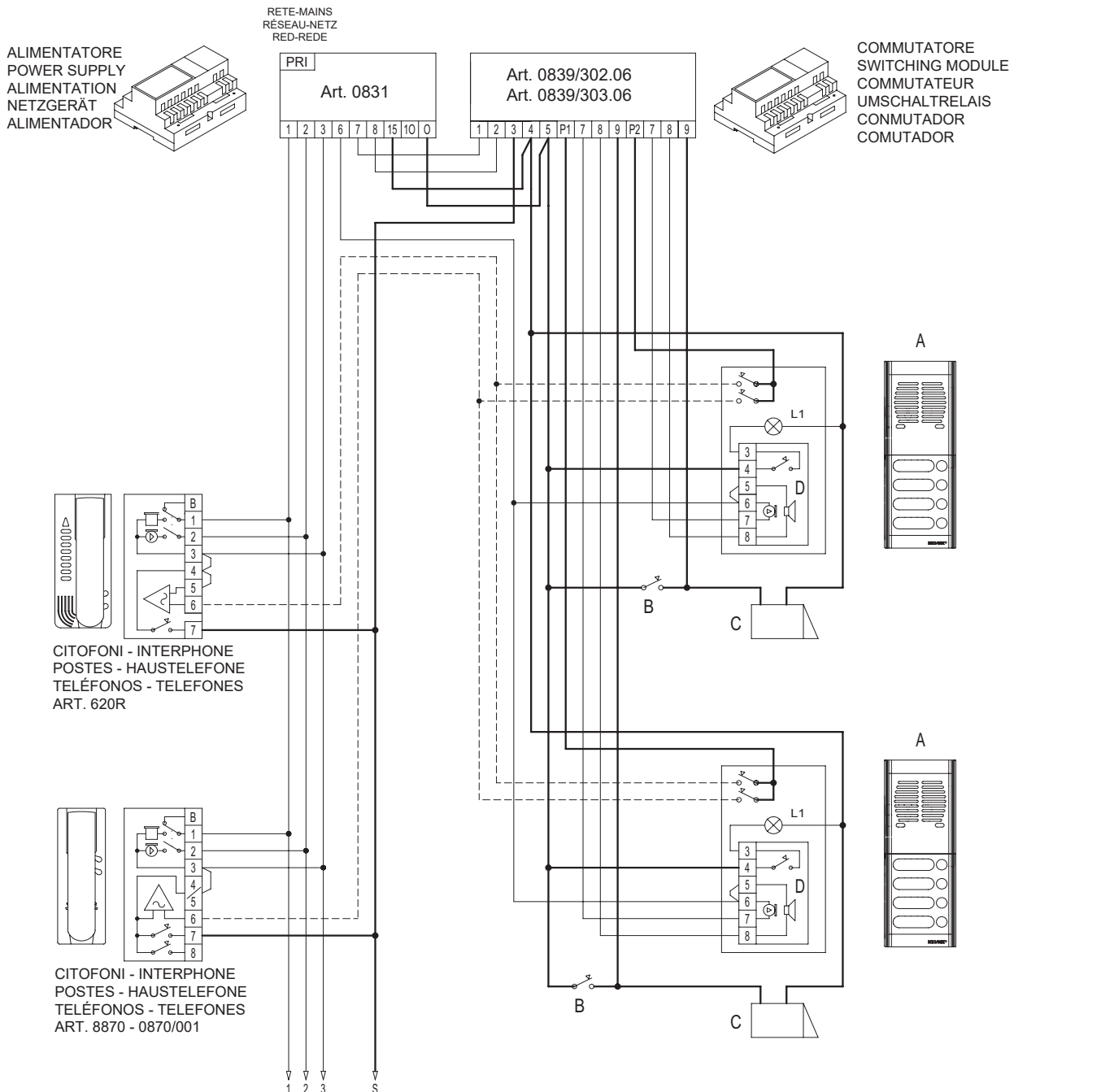
Comutador para 2 o 3 aparatos externos (Con sistema de llamada 15V~)

Comutador para 2 ou 3 postos externos (Con sistema de chamada 15V~)

0839/302.06, 0839/303.06

PORTIERE ELETTRICO CON 2 O 3 POSTI ESTERNI ART. 0930/000.04 (930A) E SERRATURE A SCAMBIO AUTOMATICO
 ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH 2 OR 3 OUTDOOR UNITS ART. 0930/000.04 (930A) AND AUTOMATIC SWITCHING LOCKS
 PORTIER ÉLECTRIQUE À 2 OU 3 POSTES EXTERNES ART. 0930/000.04 (930A) ET GÂCHES À COMMUTATION AUTOMATIQUE
 TÜRSPRECHANLAGE MIT 2 ODER 3 TÜRSPRECHSTELLEN ART. 0930/000.04 (930A) UND TÜRÖFFNER MIT AUTOMATISCHER UMSCHALTUNG
 PORTERO ELÉCTRICO CON 2 O 3 APARATOS EXTERNOS ART. 0930/000.04 (930A) Y CERRADURAS DE CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA
 PORTEIRO ELÉCTRICO COM 2 OU 3 POSTOS EXTERNOS ART. 0930/000.04 (930A) E TRINCOS COM COMUTAÇÃO AUTOMÁTICA

DISEGNO-DRAWING-SCHÉMA-SCHALTPLAN-ESQUEMA N° C1992



Con il commutatore Art. 0839/303.06 il terzo posto esterno viene collegato in modo analogo all'Art. 0839/302.06 utilizzando i morsetti P3-7-8-9.

With switching module Art. 0839/303.06 the third outdoor station is connected in the same way to Art. 0839/302.06 by using terminals P3-7-8-9.

Avec le commutateur Art. 0839/303.06 le troisième poste externe est connecté de la même façon que l'Art. 0839/302.06 en utilisant les bornes P3-7-8-9.

Mit dem Umschaltrelais Art. 0839/303.06 wird die dritte Außenstelle in der selben Weise wie Art. 0839/302.06 verbunden; durch Verwendung der Klemmen P3-7-8-9.

Con el conmutador Art. 0839/303.06 el tercer aparato externo viene conectado como el Art. 839/302, utilizando los bornes P3-7-8-9.

Com o comutador Art. 0839/303.06 o terceiro posto externo é ligado de modo análogo ao Art. 839/302, utilizando os terminais P3-7-8-9.

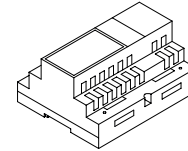
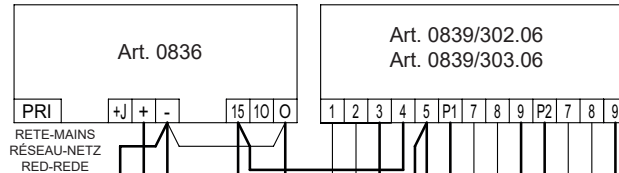
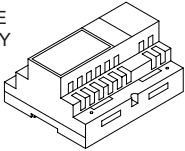
- A - Targa con posto esterno
Entrance panel with speech unit
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltabelleau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série 1200, 1300, 8000, 8100
3300, PATAVIUM, Casellario postale
- B - Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
Zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar do trinco
- C - Serratura elettrica 12V~
Electric lock 12V~
Gâche électrique 12V~
Elektrischer Türöffner 12V~
Cerradura eléctrica 12V~
Trinco eléctrico 12V~
- D - Posto esterno - Speech unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 930A

0839/302.06, 0839/303.06

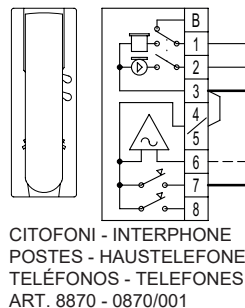
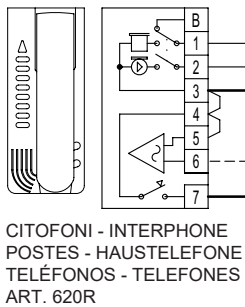
PORTIERE ELETTRICO CON 2 O 3 POSTI ESTERNI ART. 930F E SERRATURE A SCAMBIO AUTOMATICO
ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM WITH 2 OR 3 SPEECH UNITS ART. 930F AND AUTOMATIC SWITCHING LOCKS
PORTIER ÉLECTRIQUE À 2 OU 3 POSTES EXTERNES ART. 930F ET GÂCHES À COMMUTATION AUTOMATIQUE
TÜRSPRECHANLAGE MIT 2 ODER 3 TÜRSPRECHSTELLEN ART. 930F UND TÜRÖFFNER MIT AUTOMATISCHER UMSCHALTUNG
PORTERO ELÉCTRICO CON 2 O 3 APARATOS EXTERNOS ART. 930F Y CERRADURAS DE CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA
PORTEIRO ELÉCTRICO COM 2 OU 3 POSTOS EXTERNOS ART. 930F E TRINCOS COM COMUTAÇÃO AUTOMÁTICA

DISEGNO-DRAWING-SCHÉMA-SCHALTPLAN-ESQUEMA N° C2641

ALIMENTATORE
POWER SUPPLY
ALIMENTATION
NETZGERÄT
ALIMENTADOR



COMMUTATORE
SWITCHING MODULE
COMMULATEUR
UMSCHALTRELAIS
CONMUTADOR
COMUTADOR



1 2 3 S

A - Targa con posto esterno
Entrance panel with speech unit
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
serie-série 1200, 1300, 8000, 8100
3300, PATAVIUM, Casellario postale

B - Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
Zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar do trinco

C - Serratura elettrica 12V~
Electric lock 12V~
Gâche électrique 12V~
Elektrischer Türöffner 12V~
Cerradura eléctrica 12V~
Trinco eléctrico 12V~

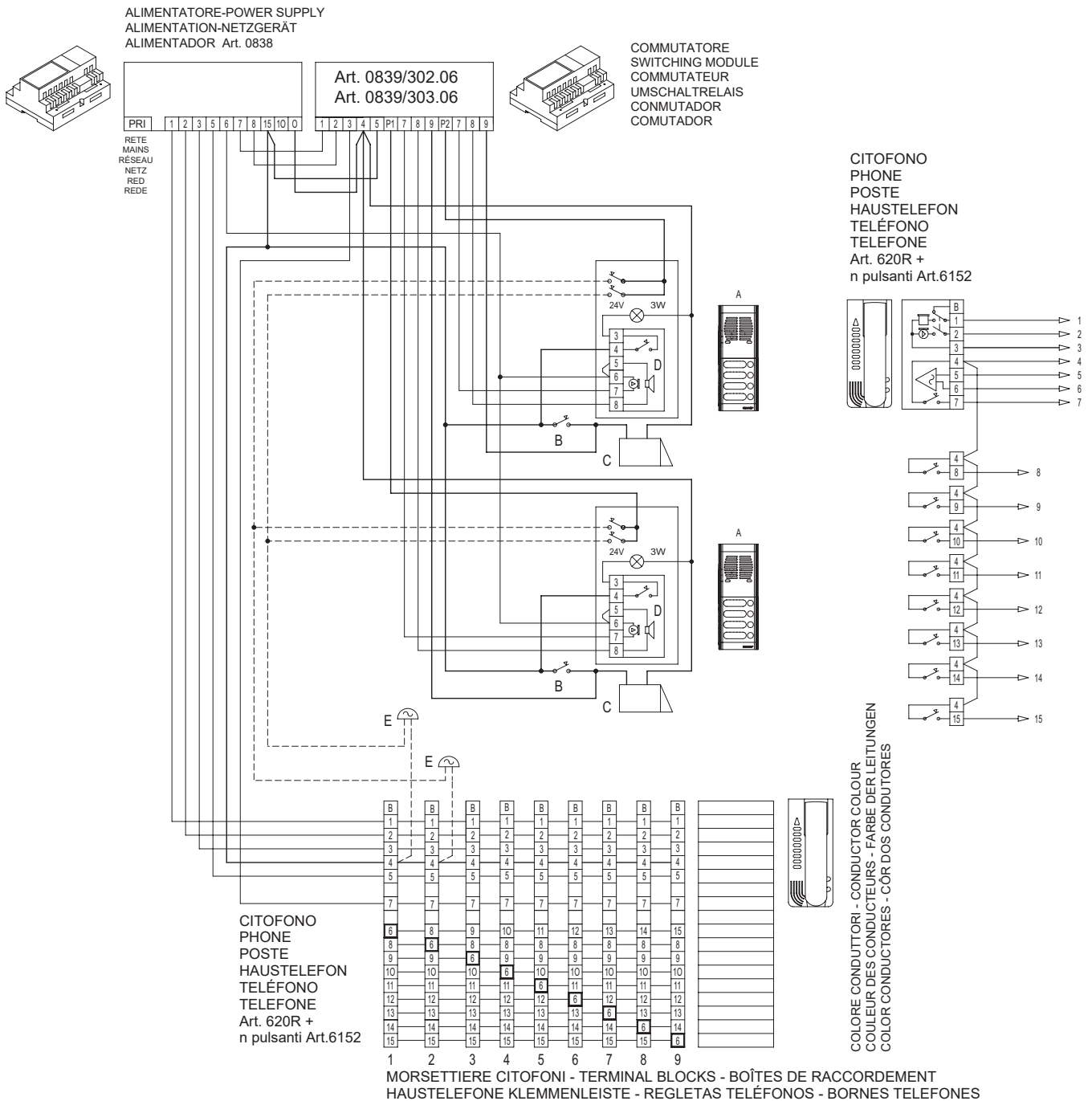
D - Posto esterno
Speech unit
Poste externe
Außenstelle
Aparato externo
Posto externo
Art. 0930/000.04

0839/302.06, 0839/303.06

SCHEMA DI COLLEGAMENTO CITOFONI INTERCOMUNICANTI SERIE PETRARCA CON POSTO ESTERNO
WIRING DIAGRAM OF INTERCOMMUNICATING PHONES SERIES PETRARCA WITH SPEECH UNIT
SCHÉMA DES CONNEXIONS POSTES D'INTERCOMMUNICATION SÉRIE PETRARCA AVEC POSTE EXTERNE
SCHALTPLAN INTERNSPRECHSTELLEN SERIE PETRARCA MIT AUSSENSTELLE
ESQUEMA CONEXIONADO TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES SERIE PETRARCA CON APARATO EXTERNO
ESQUEMA DE LIGAÇÃO TELEFONES INTERCOMUNICANTES SERIE PETRARCA COM POSTO ESTERNO

DISEGNO-DRAWING-SCHÉMA-SCHALTPLAN-ESQUEMA N° C3182 R2

- A- Targa con posto esterno
Entrance panel
Plaque de rue avec poste externe
Klingeltableau mit Außenstelle
Placa con aparato externo
Botoneira com posto externo
1200, 1300, 8000, 8100, 3300, PA-TAVIUM, Casellario postale
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica - Electric lock
Gâche électrique - Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico 12V~
- D- Posto esterno - Outdoor unit
Poste externe - Außenstelle
Aparato externo - Posto externo
Art. 0930/000.04 - 930A
- E- Suoneria esterna - Outdoor bell
Sonnerie externe - Außeres Klingel
Timbre externo - Campainha externa
15Vc.a.

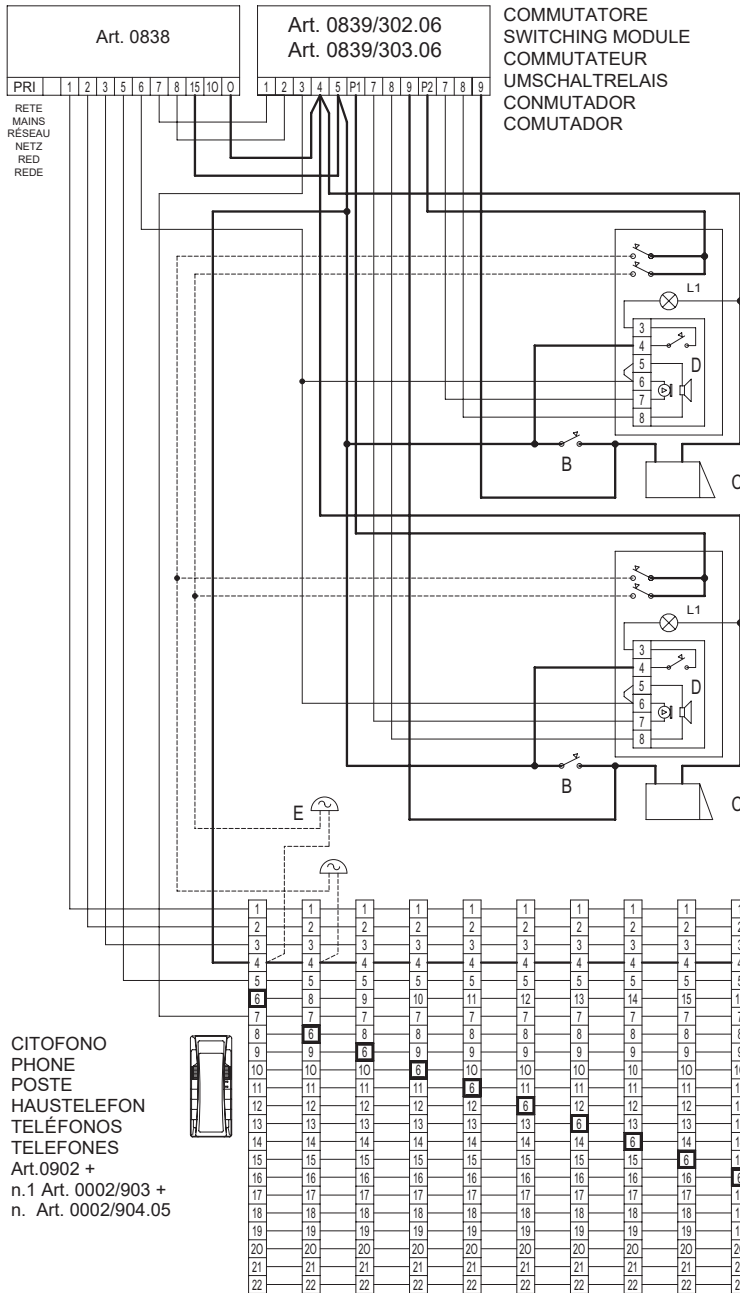


0839/302.06, 0839/303.06

CITOFONI INTERCOMUNICANTI CON PORTIERE ELETTRICO A 2 O 3 POSTI ESTERNI E SERRATURE A SCAMBIO AUTOMATICO
INTERCOMMUNICATING PHONES WITH ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM, WITH 2 OR 3 OUTDOOR STATIONS AND WITH AUTOMATIC EXCHANGE LOCKS
POSTES INTERCOMMUNICANTS AVEC PORTIER ÉLECTRIQUE À 2 OU 3 POSTES EXTERNES ET GÂCHES À COMMUTATION AUTOMATIQUE
INTERNSPRECHANLAGE FÜR 2 ODER 3 AUSSENSTELLEN UND TÜRÖFFNER MIT AUTOMATISCHER UMSCHALTUNG
TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES PARA PORTERO ELÉCTRICO CON 2 O 3 APARATOS EXTERNOS Y CERRADURAS DE CONMUTACIÓN AUTOMÁTICA
TELEFONES INTERCOMUNICANTES PARA PORTEIRO ELÉCTRICO COM 2 OU 3 POSTOS EXTERNOS E TRINCOS COM COMUTAÇÃO AUTOMÁTICA

DISEGNO-DRAWING-SCHÉMA-SCHALTPLAN-ESQUEMA N° C1993-1 R1

ALIMENTATORE-POWER SUPPLY
 ALIMENTATION-NETZGERÄT
 ALIMENTADOR



MORSETTIERE CITOFONI - PHONE TERMINALS - BORNES DES POSTES
 HAUSTELEFONE KLEMMENLEISTE - REGLETAS TELÉFONOS - TERMINAIS DOS TELEFONES

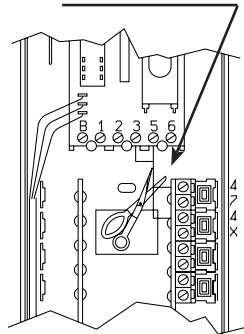
A - Targa con posto esterno
 Entrance panel with speech unit
 Plaque de rue avec poste externe
 Klingeltabelleau mit Außenstelle
 Placa con aparato externo
 Botoneira com posto externo
 serie-série 1200, 1300, 8000, 8100,
 3300, PATAVIUM, Casellario postale

B - Pulsante supplementare serratura
 Additional push-button for lock
 Poussoir supplémentaire gâche
 Zusätzliche Türöffnertaste
 Pulsador suplementario cerradura
 Botão suplementar do trinco

C - Serratura elettrica-Electric lock
 Gâche électrique-Elektrischer Türöffner
 Cerradura eléctrica
 Trinco eléctrico 12V~
D - Posto esterno - Speech unit
 Poste externe - Außenstelle
 Aparato externo - Posto externo
 Art. 0930/000.04 - 930A

E - Suoneria esterno
 Outdoor bell
 Sonnerie externe
 Externe Klingel
 Timbre externo
 Campainha externa

Togliere - Remove
 Éliminer - Entfernen
 Quitar - Tirar



N.B.

Nell'Art.0902 tagliare il ponticello di collegamento tra i morsetti 3-4-5 in prossimità del 1° pulsante. Togliere il restante ponticello tra il 3 e il 5 (vedi particolare in figura). L'Art.0902 è fornito con un solo pulsante; per aumentare il numero dei pulsanti aggiungere 1 pulsante singolo Art. 2/903 e più coppie di pulsanti supplementari Art. 2/904 (massimo 7 per ottenere 16 pulsanti).

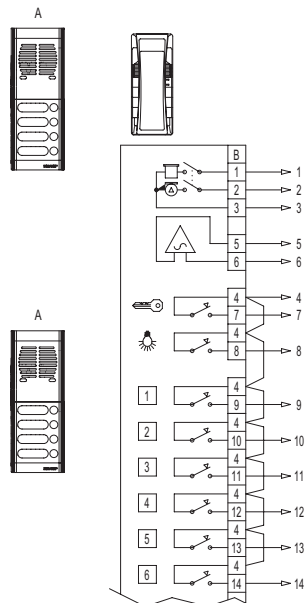
On Art.0902 cut bridge from terminals 3-4-5 near the first push-button and remove the remaining bridge between terminals 3 and 5 (see drawing). Art.0902 is supplied with only one push-button. To increase the push-button number, add one simple push-button art. 2/903 and several pairs of additional push-buttons art. 2/904 (max 7 to obtain 16 push-buttons).

Dans l'Art.0902 couper le pontage de raccordement entre les bornes 3-4-5 près du premier poussoir et éliminer le pontage qui est entre les bornes 3 et 5 (voir figure). L'art.0902 est fourni avec un seul poussoir. Pour augmenter le nombre des poussoirs, ajouter un poussoir simple art. 2/903 et plusieurs paires de poussoirs supplémentaires art. 2/904 (max 7 pour obtenir 16 poussoirs).

Bei Art.0902 unterbrechen Sie die Brücke an den Klemmen 3-4-5 beim ersten Taster und entfernen die verbleibende Brücke von den Klemmen 3 und 5 (siehe Zeichnung). Art.0902 wird mit einer Taste geliefert. Um die Tastenzahl zu erhöhen, fügen Sie einen Einzeltaste Art. 2/903 und mehrere zusätzliche Tasterpaar Art. 2/904 dazu. (max. 7, um 16 Tasten erhalten).

En el Art.0902 cortar el puente de conexión entre los bornes 3-4-5 en proximidad del 1er pulsador. Quitar el restante puente entre los bornes 3 y 5 (ver particular en figura). El Art.0902 es provisto de un solo pulsador; para aumentar el número de los pulsadores añadir 1 pulsador simple Art. 2/903 y varias parejas de pulsadores suplementarios Art. 2/904 (máximo 7 para obtener 16 pulsadores).

No Art.0902 cortar o shunt de ligação entre os terminais 3-4-5 na proximidade do 1º botão. Tirar o outro shunt entre o 3 e o 5 (ver pormenor na figura). O Art.0902 está equipad apenas com um botão; para aumentar o número de botões associar 1 botão simples Art. 2/903 e vários botões duplos suplementares Art. 2/904 (máximo de 7 para obter 16 botões).



COLORI CONDUTTORI-CONDUCTORS COLOUR
 COULEUR DES CONDUCTEURS-FARBE DER LEITUNGEN
 COLOR CONDUTORES-CÓR DOS CONDUTORES

0839/302.06, 0839/303.06
**Sezione conduttori - Conductor section
 Sections des conducteurs-Leiterquerchnitt
 Secciones conductores-Secção condutores**

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco	0,5mm ²	0,75mm ²	1,5mm ²
Altri-Others-Autres Andere-Otros-Outros	0,25mm ²	0,5mm ²	1mm ²

0839/302.06, 0839/303.06

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Conformity

EMC directive

Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.



RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.



DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

Conformidad normativa

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

Cumprimento de regulamentação

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.



Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.



RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.



REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S60.839.002 07 1901



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com